

SØR-TRØNDELAG  
FYLKESKOMMUNE



**Norfolk**  
County Council

Nord-Trøndelag  
fylkeskommune



# INTERNASJONALT TILBUD

## Studiespesialisering med Vg2 i Storbritannia

Informasjon til elever som går i 10. klasse skoleåret 2016/17



## Internasjonalt tilbud

Fylkesutdanningssjefene i Nord- og Sør-Trøndelag har inngått en avtale med fylkesutdanningssjefen i Norfolk i England om en ordning der norske elever fra de videregående skolene i Sør- og Nord-Trøndelag kan ta Vg2 studiespesialisering ved ulike skoler i Norfolk.

Ordningen fungerer i korte trekk slik: 15 elever fra Sør-Trøndelag blir tatt inn til en egen Vg1-klasse ved Trondheim Katedralskole. Elevene gjennomfører deretter Vg2 i Norfolk i England på en av de ca 10 skolene som inngår i samarbeidet. Til Vg2-året i Norfolk kan det i tillegg til de 15 elevene i den internasjonale klassen ved Katedralskolen også tas inn ytterligere noen elever fra Sør-Trøndelag samt 5 elever fra ulike skoler i Nord-Trøndelag. Etter fullført og godkjent skoleår i England fullfører elevene Vg3 ved sin hjemskole.

Elever som tas inn på denne ordningen, kan altså gjennomføre den videregående utdanningen sin på de vanlige tre årene, samtidig som de skaffer seg verdifull internasjonal erfaring.

Dette er et svært godt tilbud til de trønderske elevene, men det er et krevende opplegg som stiller store krav til elevenes evne til omstilling og selvstendig, målrettet arbeid.

### Samarbeidsskolene i Norfolk

Mange videregående skoler i Norfolk er med i samarbeidet, for tiden gjelder det

Fakenham College	<a href="https://fakenhamacademy.org.uk">https://fakenhamacademy.org.uk</a>
City of Norwich School	<a href="http://www.cns.norfolk.sch.uk">www.cns.norfolk.sch.uk</a>
Notre Dame High School	<a href="http://www.ndhs.org.uk/">www.ndhs.org.uk/</a>
Thorpe St Andrew High School	<a href="http://www.thorpe-st-andrewhigh.co.uk/">www.thorpe-st-andrewhigh.co.uk/</a>
Sheringham High School	<a href="http://www.sheringhamhigh.norfolk.sch.uk/">www.sheringhamhigh.norfolk.sch.uk/</a>
Reepham College	<a href="http://www.reephamhigh.norfolk.sch.uk/">www.reephamhigh.norfolk.sch.uk/</a>
Sprowsten Sixth Form	<a href="http://www.sprowstonhigh.org">http://www.sprowstonhigh.org</a>
Dereham Sixth Form College	<a href="http://www.dsfc.org.uk/">http://www.dsfc.org.uk/</a>
Attleborough High School	<a href="https://aan.norfolk.sch.uk/">https://aan.norfolk.sch.uk/</a>
Diss High School	<a href="http://www.disshigh.norfolk.sch.uk/">http://www.disshigh.norfolk.sch.uk/</a>

Det arbeides kontinuerlig med å knytte flere skoler til ordningen, og intensjonen er at det ikke blir mer enn 2-3 norske elever på hver skole.

Alle skolene har et godt fagtilbud på Vg2-nivå. Elevene vil kunne velge fag både innenfor realfagene, samfunnsfagene og språkfagene som blir godkjent som norske programfag på Vg2-nivå. De fleste skolene har egne hjemmesider der en kan finne utførlig informasjon om fagtilbudet, ulike aktiviteter skolene tilbyr mm.

Hensikten med opplegget er at elevene kommer til et miljø der de hele tiden må kommunisere på engelsk. De vil derfor bli fordelt på aktuelle skolene med ikke mer enn fire norske elever på den enkelte skole. All undervisning foregår på engelsk, og fra britisk side vil det ikke bli tatt spesielt hensyn til de norske elevene.

Sør-Trøndelag og Nord-Trøndelag fylkeskommune vil dekke skolepengene for sine elever, for tiden £2.400 per elev. Ved noen av skolene kan det være en del mindre avgifter å betale, for eksempel kopieringsavgift. Disse utgiftene må elevene betale selv. Det samme gjelder utgifter

til innkvartering og mat (se nedenfor) samt eventuelle turer og ekskursjoner som arrangeres av skolene. Flyreisen til og fra England må også dekkes av eleven. Elevene får dekket utgifter til buss (hjem - skole) etter gjeldende ordning i Norfolk, og de fleste lærebøkene får elevene låne gratis.

### **Fagvalget til elevene**

Samarbeidsskolene våre tilbyr programfag (AS-levels) som elevene skal bygge videre på i Vg3 når de kommer tilbake til Norge. De norske elevene skal velge 4 fag i England. I løpet av året i Norfolk vil elevene ha skaffet seg et så godt grunnlag i programfagene at overgangen til Vg3 i Norge bør gå greit, men i enkelte fag må de være forberedt på å lese noen emner på egen hånd. Skolen i Norge vil bidra til å lette overgangen til Vg3 i norskfaget (se nedenfor).

#### **Om programfag:**

På dette nivå er det ikke fellesfag i britiske skoler, og med bare fire fag på timeplanen kan elevene regne med å nå et forholdsvis høyt nivå. I Kunnskapsløftet kreves det at alle elever skal lese minimum to fag innenfor samme programområde (realfag eller samfunnsfag/språk) over to år (på Vg2 og Vg3). Minimum to av fagene elevene velger må altså være fag innenfor samme programområde (realfag eller samfunnsfag/språk) og som de skal fortsette med som programfag på Vg3. Fagene de velger i England må kunne godkjennes som likeverdige med norske programfag på Vg2. Når elevene velger fag i England, er det derfor svært viktig at de undersøker med sin egen hjemskole hvilke fag de kan fortsette med på Vg3 når de kommer tilbake fra England.

#### **Viktig informasjon om matematikk:**

Med Kunnskapsløftet er det obligatoriske matematikk-kurset på studiespesialisering 2-årig. *Det betyr at elevene må velge matematikk som et av sine fag i England for å få året godkjent som Vg2. Vi gjør spesielt oppmerksom på at elever som har **P-matematikk** fra Vg1 nok vil finne matematikk-kurset de blir tilbudt i England som **svært krevende**. Det er ikke noe tilsvarende skille mellom praktisk og teoretisk matematikk i England.*

#### **Viktig informasjon om fremmedspråk:**

For å få godkjent vitnemål etter Vg3 må *man enten ha godkjent fremmedspråk fra opplæringen i utlandet eller ha bestått faget i Norge*. Det betyr altså at man

- enten må følge undervisning i fremmedspråket sitt i England. Dette anbefaler vi alle å gjøre om det lar seg gjøre på den skolen man går på i England. Fremmedspråktilbudet på mange av skolene i England er smalere enn i det norske systemet. Det har som konsekvens at en ikke har noen garanti for at en får opplæring på samme nivå i det fremmedspråket en har fra Vg1.
- eller ta faget når man kommer tilbake - enten som privatist eller ved å følge undervisning på hjemskolen sin på Vg3 om det lar seg gjøre. Utdypende informasjon om dette finner en på Utdanningsdirektoratets hjemmesider. Gå til [www.udir.no](http://www.udir.no) og søk på "Utdanning i utlandet".

Alle elever som har *Fremmedspråk 1+2 (elever som ikke har hatt et andre fremmedspråk på ungdomsskolen)* må lese faget over 3 år. Det obligatoriske fremmedspråkkurset avsluttes altså etter Vg3. Fremmedspråktilbudet på mange av skolene i England er som nevnt atskillig smalere enn i det norske systemet. Det har som konsekvens at en ikke har noen garanti for at en får opplæring på samme nivå i det fremmedspråket en har fra Vg1. Elever som har

Fremmedspråk 1+2 og som ikke får opplæring i dette språket i England må altså arbeide med det faget *på egen hånd*, noe som vil være krevende for de aller fleste. Det er viktig at elever som ikke har fremmedspråk fra ungdomsskolen er klar over dette.

For at skoleåret i England skal godkjennes som Vg2, må dessuten eleven vise formell dokumentasjon på å ha fulgt alle fag i ett fullt skoleår i utlandet og at vedkommende ville ha blitt tatt inn eller flyttet opp til neste trinn i vedkommende lands skolesystem. Det betyr også at de må bestå avsluttende eksamen i de fagene de har valgt.

Utdanningsdirektoratet sier blant annet følgende om godkjenning av opplæring i utlandet (rundskriv Udir 6-2012):

### **5.1 Vilkår for godkjenning av heile opplæringsår**

*Fylkeskommunen eller dagleg leiar skal godkjenne det aktuelle opplæringsåret dersom vilkåra for godkjenning er til stades. I slike tilfelle har eleven ein rett til godkjenning. Vilkåra for godkjenning blir gjennomgått nedanfor.*

#### **Bestått eller kvalifisere for å flyttast opp**

*Det første vilkåret for å få godkjent eit opplæringsår frå utlandet er at eleven må ha bestått faga i den utanlandske opplæringa, eventuelt at opplæringa er gjennomført slik at eleven er kvalifisert til å takast inn eller flyttast opp til neste trinn i skolesystemet i det aktuelle landet. Ein elev som ikkje har bestått faga, eller ikkje er kvalifisert til å flyttast opp til neste trinn i den utanlandske opplæringa, kan mangle dei faglege føresetnadene for å halde fram på neste trinn i den norske opplæringa. Når det skal vurderast om faget er bestått, er det karakterskala og "beståttgrense" i opplæringslandet som avgjer om faget er bestått eller ikkje. Det er elevens ansvar å dokumentere at ho eller han oppfyller dette vilkåret, sjå kapittel 5.2.*

*Dersom eleven ikkje får godkjent heile opplæringsåret, til dømes fordi ikkje alle fag er bestått, vil det vere mogleg å godkjenne mindre enn eit heilt år. Dette må vurderast konkret for kvar elev og vil vere ei godkjenning av enkeltfag etter § 1-16 første ledd, sjå kapittel 4.*

#### **Likeverdig eller meir omfattande**

*Det neste vilkåret for å få godkjent eit heilt opplæringsår i utlandet er at opplæringsåret blir sett på som likeverdig eller meir omfattande enn Vg1 eller Vg2 etter Læreplanverket for Kunnskapsløftet. Dette er same vilkår som til no har vore gjeldande for godkjenning av heile opplæringsår på studieførebuande utdanningsprogram, jf. rundskriv Udir-1-2011. Når det skal avgjerast om den utanlandske opplæringa er likeverdig eller meir omfattande, er det ikkje eit krav at den utanlandske opplæringa skal ha same fag- og timefordeling som den norske, eller at faga har dei same kompetansemåla. Ei motsett tolking ville ført til at svært få opplæringsår tekne i utlandet ville blitt godkjende.*

*I vurderinga av om opplæringa er likeverdig, er det fastsett i andre ledd fjerde punktum at opplæringsåret i utlandet må ha "hovudvekta" på den same fagkretsen som er fastsett for utdanningsprogrammet eleven søkjer om å få godkjent. Det er likevel ikkje slik at dette skal tolkast som eit krav om at alle enkeltfaga i det aktuelle utdanningsprogrammet må finnast i opplæringa i utlandet. Dette er ei heilskapsvurdering. Vurderingstema for om den utanlandske opplæringa er likeverdig, er om opplæringsåret i utlandet har gitt eleven eit forsvarleg grunnlag for å halde fram på neste nivå, det vil seie Vg2 eller Vg3, i Noreg. Dette inneber at opplæringsåret i utlandet må vere på nivå med det opplæringsåret eleven søkjer om å få godkjent. Med forsvarleg grunnlag til å halde fram på neste nivå i Noreg er det mellom anna meint at eleven har kunnskapar til å delta i opplæringa på neste årstrinn i Noreg, og om eleven samla sett etter Vg3 er fagleg utrusta til å delta i vidare studium eller arbeidsliv. I vurderinga av om utanlandsk opplæring i yrkesfagleg utdanningsprogram kan godkjennast, bør fylkeskommunen/dagleg leiar derfor også ta omsyn til det lærefaget eleven ønskjer å oppnå sluttkompetanse i.*

*Dersom godkjenningssinstansen finn at gjennomgått og bestått opplæring frå utlandet er likeverdig eller meir omfattande, så har eleven rett til godkjenning. Vi understrekar at for at eleven skal få godkjent eit*

*heilt opplæringsår, så må opplæringa i utlandet omfatte eit heilt opplæringsår. For å få godkjent heile opplæringsåret må det vere snakk om fulltidsoplæring, men det er ikkje eit krav at det er like mange veketimar som i Noreg for godkjenning. Samtidig kan talet på veketimar vere eit element i vurderinga av om opplæringsåret er likeverdig eller meir omfattande enn det norske opplæringsåret. Dette gjeld særleg dersom eleven har hatt færre veketimar enn det som er fastsett for det aktuelle utdanningsprogrammet.*

Elevene kan ikke fritas for *norsk*, ettersom de skal fortsette med dette faget på Vg3. En norsklærer ved Katedralskolen vil ha et begrenset veiledningsansvar for elevene i Norfolk gjennom skoleåret. De vil bli få tilsendt arbeidsplaner med regelmessige mellomrom, arbeidsoppgaver og få tilbakemelding på skriftlige oppgaver. Elevene må imidlertid arbeide med faget på egen hånd. Det samme gjelder *det obligatoriske 2-timerskurset i historie*.

### **Innkvartering**

Elevene bor i privathjem som "paying guests", det vil si at de betaler et beløp som dekker husrom, tre måltider for dagen (frokost, matpakke og middag eller "evening meal"), lys, oppvarming og rimelig mengde klessvask.

Samarbeidsskolene i samarbeid med skolemyndighetene i Norfolk vil skaffe egnede vertsfamilier, og vil gjøre det som er mulig for å sikre at elevene får en trygg og trivelig innkvartering.

Husleienivået i Storbritannia er generelt høyt, og prisen for tjenestene nevnt ovenfor er for tiden £150 per uke. En betaler ikke for de ukene skolene har fri (jul- og påske samt mid-term) dersom de reiser hjem.

### **Økonomi**

Elevenes skolepenger, for tiden £2.400 per år, dekkes av den respektive elevs hjemfylke.

Den enkelte elev må selv dekke boustiftene - for tiden på £150 per uke. I tillegg kommer utgifter til ekstra hjemreiser, ekskursjoner, skolemateriell, mindre avgifter og lommepenger. De fleste lærebøkene lånes imidlertid ut gratis til elevene. Norfolk fylkeskommune vil dekke eventuelle transportutgifter mellom bosted og skole i England.

Elevene som deltar på dette programmet og fullfører året i Norfolk, faller inn under Lånekassens bestemmelser om rett til borteboerstipend. Lånekassen kan også gi lån etter behovsprøving.

Et skoleår i utlandet uten tap av tid og med relevante fag har også en stor egenverdi.

### **Norsk kontaktlærer ("tutor")**

Elevene vil ha jevnlig kontakt med en norsk kontaktlærer som har ansvaret for

- Avvikling av møter med elever og foreldre før avreise til Norfolk
- Oppfølging av elevene i norskfaget mens de er i Norfolk
- Kontakten med de britiske skolene
- Generell oppfølging av og kontakt med elevene mens de er i Norfolk. Prosjektansvarlig vil besøke skolene i England 2-3 ganger i løpet av skoleåret og vil dessuten holde jevnlig kontakt med elever og foresatte via e-post. Ved akutte situasjoner vil kontaktlæreren kunne reise til Norfolk på kort varsel.

## **Reisen til Norfolk**

I løpet av Vg1 vil det bli arrangert samlinger i Trondheim for elevene og deres foresatte der praktiske detaljer i forbindelse med reisen og oppholdet blir gjennomgått.

Billettbestillingen vil bli ordnet sentralt for den første reisen, men elevene må selv betale billettene. Hjemreiser i løpet av skoleåret må elevene selv bestille og betale.

## **Skoleåret i Storbritannia**

Skoleåret i England er delt i tre terminer:

Autumn term ca 1. september – ca 20. desember

Spring term ca 3. januar – ca 20. mars

Summer term ca 11. april – ca 20. juni

Mellom terminene er det ferie, omtrent to uker ved jul/nyttår og påske. Det forventes at alle elevene reiser hjem til jul og påske. Midt i hver termin ("half term") har elevene én ukes skolefri, i oktober, februar og mai. Det står elevene fritt å benytte feriene som de vil.

## **Ansvar/forsikring**

Elevene på det internasjonale tilbudet i Norfolk er omfattet av fylkeskommunenes felles ulykkesforsikring. Denne gjelder bare i den tiden elevene er på skolen, på vei til eller fra skolen og når de deltar i aktiviteter i skolens regi. Alle må dessuten skaffe seg europeisk helsetrygdekort. Dette dokumenterer at man har rett til fri sykehusbehandling i EØS-området. Kortet får en kostnadsfritt hos sitt lokale trygdekontor. Elevene kan i tillegg velge å tegne ekstra forsikring for ulykke, reise, hjemtransport og innbo/ansvar.

## **Helsetjenester**

Storbritannia og Norge har gjensidig avtale om helsetjenester for studenter og skoleungdom.

## **Hvis du er interessert:**

### **Elever fra Sør-Trøndelag:**

Søknadsfristen for Internasjonal klasse ved Trondheim Katedralskole (om du skal begynne på Vg1 2017/18) er **1. mars**. Elever som ønsker å søke på Vg1-tilbudet ved Trondheim Katedralskole, må søke spesielt til denne klassen. Det gjør en via VIGO.

### **Elever fra Nord-Trøndelag:**

Elever som fullfører Vg1 i 2016/17 på en videregående skole i Nord-Trøndelag og som ønsker å ta Vg2 i Norfolk skoleåret 2017/18: Nærmere informasjon om endelig frist og søknadsprosedyre får en ved å henvende seg til kontaktpersonen i Nord-Trøndelag som er nevnt nedenfor.

Det er fylkets inntakskontor som er ansvarlig for inntak på tilbudet. Dette skjer i samarbeid med rektor på Trondheim Katedralskole. En forutsetning for å ta Vg2-året i England er at man har fullført og bestått Vg1. Klare avvik fra skolens krav til orden/atferd og deltakelse i undervisningen i løpet av det første skoleåret vil kunne medføre at skolen ikke vurderer elevens som skikket for et lengre utenlandsopphold av denne typen.

## **Vitnemål**

Etter skoleåret i Storbritannia vil den enkelte elev få dokumentasjon fra den skolen de har gått på. De vil også få norsk dokumentasjon som bekrefter at de har gjennomført et år på en britisk videregående skole som ledd i et fylkeskommunalt internasjonaliseringsprosjekt.

Etter fullført Vg3 vil elevene få norsk primærvitnemål i samsvar med gjeldende forskrift.

## **Administrasjon**

Tilbudet administreres av Nord- og Sør-Trøndelag fylkeskommune i samarbeid med Trondheim Katedralskole.

Elever fra Sør-Trøndelag kan henvende seg til:  
*Trondheim Katedralskole* ved assisterende rektor Rune Solem, tlf 72 81 39 59,  
e-post: [rune.solem@stfk.no](mailto:rune.solem@stfk.no)

Elever fra Nord-Trøndelag kan henvende seg til:  
*Nord-Trøndelag fylkeskommune* ved Angelika Grande, tlf. 74 11 13 14,  
e-post: [angelika.grande@ntfk.no](mailto:angelika.grande@ntfk.no) .